



جائزة الشيخ زايد للكتاب
Sheikh Zayed Book Award

Zayedaward.ae
@PremioZayedBook

Abu Dabi, 8 marzo 2024

Contactos de prensa: Irene Ruiz Garrido (irene.ruiz.garrido@flint-culture.com | +44 (0)7447 338 887) y Nadia Bonini (nadia.bonini@flint-culture.com | +44 (0)7399237212)

El CSIC, entre los nominados al Premio Sheikh Zayed del Libro 2024

El **Premio Sheikh Zayed del Libro (SZBA)**, organizado por el Centro de Lengua Árabe de Abu Dabi, parte del Departamento de Cultura y Turismo de Abu Dabi, ha anunciado los finalistas de su 18ª edición, los cuales este año incluyen al **Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) de España**.

El Comité Científico del premio ha seleccionado al CSIC por su compromiso con el impulso del avance científico a través de la investigación rigurosa. En concreto, el premio ha querido reconocer la importante contribución del CSIC al **fomento del intercambio intercultural y el avance de las fronteras científicas a través de su labor** investigativa en lengua y estudios árabes. Se destaca la labor de sus dos prominentes centros especializados en estos campos: el Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo, y la Escuela de Estudios Árabes.

La lista de finalistas del premio incluye **autores e instituciones de 16 países diferentes**, mostrando la amplitud y el alcance de la cultura árabe en todo el mundo. Varias de las obras seleccionadas demuestran la profunda conexión entre la cultura árabe y la española con la inclusión de estudios sobre la expulsión de los moriscos y sobre Al-Ándalus.

El **Premio Sheikh Zayed del Libro**, uno de los principales premios del mundo dedicados a la literatura y la cultura árabes, ha homenajeado a escritores, académicos, traductores, líderes culturales, instituciones y organizaciones durante casi dos décadas desde su creación en 2006. SZBA también continúa apoyando la **publicación de literatura árabe en todo el mundo** a través del Fondo para la Traducción SZBA, que cada año ofrece financiación para traducción a editores de todo el mundo.

Este año, la lista de finalistas en la **categoría de Literatura** incluye una notable selección de escritores publicados internacionalmente. La autora egipcia **Reem Bassiouny** está nuevamente entre los nominados, por segundo año consecutivo, por su novela histórica *Al Halwani: La trilogía Fatimí*, que retrata las vidas de los egipcios bajo tres generaciones

de gobernantes de la dinastía Fatimí. El novelista jordano **Jalal Barjas**, ganador del Premio Internacional de Ficción Árabe (IPAF) en 2021, ha sido preseleccionado por su novela *El Lamento del Duduk*, una autobiografía ficcionalizada de sus viajes por Gran Bretaña, Armenia y Argelia. Finalmente, el autor libanés y previo ganador de la Medalla Naguib Mahfouz, **Hassan Daoud**, está nominado por su última novela, *Una Oportunidad para un Último Amor*, que presenta a los residentes de dos edificios participando en voyeurismo, monólogos internos e interacciones en medio de la pandemia de Covid-19.

La lista de finalistas en la categoría de **Publicación y Tecnología** de 2024 presenta 4 organizaciones internacionales que, a través de su trabajo, han enriquecido el estudio internacional y la recepción de la literatura y cultura árabes: el **Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) de España**, la editorial china **Bayt Elhekma for Creative Industries**, la **Biblioteca Juvenil Internacional de Munich**, Alemania, nominada por segunda vez; y el **podcast Finjan** de Arabia Saudita.

La lista de finalistas de este año en la categoría de **Contribución al Desarrollo de las Naciones** incluye al historiador de renombre internacional y cofundador de la Fundación de Historia de Damasco, **Sami Marwan Moubayed**, nominado por *Tramway Railway: El Camino de la Modernidad Pasó Por Damasco*, una historia de la modernidad en la capital siria a finales del siglo XIX y principios del siglo XX. También están nominados el geógrafo emiratí **Dr. Khalifa Alromaiti** por *Nombres Geográficos - Legado de Generaciones*, un estudio sobre toponimia en los Emiratos Árabes Unidos que explora la fascinante historia de los nombres geográficos, y la Dra. **Fatima Bakouch** de Túnez por su trabajo *El Idioma Árabe: Un Estudio de la Semántica Cognitiva*.

La lista de finalistas de este año en la categoría **Cultura Árabe en Otras Lenguas** incluye autores de Estados Unidos, Alemania, Italia y Francia, que escribieron sobre una variedad de temas relacionados con la historia, la literatura y la cultura árabes. El académico alemán **Frank Griffel** (Universidad de Oxford, anteriormente Universidad de Yale) está nominado por *La Formación de la Filosofía Post-Clásica en el Islam*, una obra de extraordinaria amplitud y profundidad que ofrece una historia detallada y perspicaz de la filosofía durante el siglo XII. El profesor estadounidense de literatura **Eric Calderwood** (Universidad de Illinois) está nominado por *En la Tierra o en Poemas: Las Muchas Vidas de al-Andalus*, un estudio sobre el legado de al-Andalus entre artistas y pensadores árabes y musulmanes en Europa, el Medio Oriente y el Norte de África. El arabista alemán **Thomas Bauer** (Universidad de Münster) está nominado por *Por qué no hubo Edad Media Islámica*, un trabajo que argumenta que la civilización islámica clásica superó ampliamente a la antigua Europa, con ciudades y ciencias antiguas floreciendo durante siglos más que sus contrapartes europeas. La erudita italiana **Antonella Ghersetti** (Universidad Ca 'Foscari de Venecia) está nominada por *La Literatura de Adab*, un estudio del período Adab de la literatura árabe en la temprana era abasí. Finalmente, la autora francesa **Florence Ollivry** está nominada por *Louis Massignon y el*

misticismo islámico: un análisis de una contribución a la islamología, que evalúa el trabajo del pionero francés de Estudios Islámicos Louis Massignon.

La categoría de **Traducción** celebra una vez más las conexiones y los estudios interculturales, este año con un fuerte enfoque en obras seminales en el campo de las Humanidades traducidas al árabe. Entre los traductores nominados se encuentran el académico egipcio **Said Tawfik** por su traducción de *El Mundo como Voluntad y Representación* de Arthur Schopenhauer, la traductora literaria kuwaití **Dalal Naserallah** por su traducción de *Por qué leer a los clásicos* de Italo Calvino, y el académico tunecino **Dr. Ahmed Somai** por su traducción de *Principios de ciencia nueva* de Giambattista Vico.

La categoría **Joven Autor** de este año reconoce el trabajo de tres jóvenes académicos árabes, **Mustapha Rajouane**, el **Dr. Alawi Ahmed Al Malgami** y el **Dr. Housseem Eddine Chachia**, respectivamente de Marruecos, Yemen y Túnez.

Finalmente, la lista inaugural para la categoría **Edición de Manuscritos Árabes**, dedicada a obras que han contribuido al campo de la edición de manuscritos árabes, incluyen a **Awad bin Mohammed Salem Al Daheel Al Awlaqi** de Arabia Saudita, **Al-Mahdi Eid Al-Rawadieh** de Jordania y el **Dr. Mustafa Said** de Egipto.

El Dr. Ali bin Tamim, secretario general de SZBA y presidente del Abu Dhabi Arabic Language Centre, dijo: “Tenemos el placer de presentar la lista de finalistas de este año, que representa lo mejor de las publicaciones académicas, de ficción y de no ficción contemporáneas relacionadas con el mundo árabe. A lo largo del proceso de presentación y evaluación de este premio, se nos presentan constantemente temas de gran alcance y que invitan a la reflexión, destacando la profundidad, la creatividad y el rigor académico de la comunidad editorial árabe contemporánea. Es un honor para nosotros presentar esta notable lista, ofreciendo un ejemplo de la riqueza cultural y la vitalidad intelectual del mundo literario Árabe actual”.

Después de otro año récord para el Premio, con **un total de 4.240 candidaturas de 74 países** (incluyendo 19 naciones árabes y 55 de fuera del mundo árabe), los **ganadores serán anunciados a finales de este mes**. Cada uno recibirá 750.000 dirhams de los EAU (186.842€/204.198\$) mientras que la Personalidad Cultural recibirá 1.000.000 dirhams de los EAU (250.060€/272.264\$) en la ceremonia de premios que tendrá lugar en la Feria del Libro Internacional de Abu Dabi el 30 de abril.

-FIN-

Notas para editores

Encuentre imágenes e información en la [carpeta de prensa](#).

Para obtener más detalles sobre el Premio Sheikh Zayed del Libro, visite: www.zayedaward.ae/es

Las listas de finalistas de la 18ª edición son:

Literatura

- *Fursa L-Gharam Akheer (Una Oportunidad para un Último Amor)* de Hassan Daoud (Líbano), publicado por Hachette Antoine/Nofal en 2022
- *Al Halwani...Thulathiyat al-Fatimiyeen (Al Halwani: La trilogía Fatimí)* de Reem Bassiouney (Egipto), publicado por Nahdet Misr Publishing, Printing and Distribution en 2022
- *Nasheej al-Duduk (El Lamento del Duduk)* de Jalal Barjas (Jordania), publicado por el Arab Institute for Research and Publishing en 2023

Publicación y Tecnología

- Internationale Jugendbibliothek (Biblioteca Juvenil Internacional), Munich, Alemania
- Consejo Superior de Investigaciones Científicas, España
- Bayt Elhekma for Creative Industries, China
- Podcast Finjan, Reino de Arabia Saudita

Contribución al desarrollo de las naciones

- *Al-Asmaa' al-Jughrafiya – Thakirat Ajyal (Nombres Geográficos – Legado de Generaciones)* del Dr Khalifa Alromaiti (EAU), publicado por Austin Macauley Publishers en 2022
- *Sikkat al-Tramway: Tareeq al-Hadatha Marra bi-Dimashq (Tramway Railway: El Camino de la Modernidad Pasó Por Damasco)* de Sami Marwan Moubayed (Siria/Reino Unido), publicado por Riad El Rayyes Books en 2022
- *Al-Arabiya Lughat al-Aayn: Dirasa Dalaliya Uurfaniya (El Idioma Árabe: Un Estudio de la Semántica Cognitiva)* de Dr Fatima Bakouch (Túnez), publicado por Masciliana Editions en 2023

Cultura Árabe en Otras Lenguas

- *La Formación de la Filosofía Post-Clásica en el Islam* de Frank Griffel (Alemania), publicado en inglés por Oxford University Press en 2021
- *En la Tierra o en Poemas: Las Muchas Vidas de al-Andalus* de Eric Calderwood (EEUU), publicado en inglés por Harvard University Press en 2023
- *Warum es kein islamisches Mittelalter gab (Por qué no hubo Edad Media Islámica)* de Thomas Bauer (Alemania), publicado en alemán por C.H. Beck Verlag in 2018
- *La letteratura d'adab (La Literatura de Adab)* de Antonella Gherseti (Italy), publicado en italiano por el Istituto per l'Oriente Carlo Nallino en 2021
- *Louis Massignon et la mystique musulmane: Analyse d'une contribution à l'islamologie (Louis Massignon y el misticismo islámico: un análisis de una contribución a la islamología)* de Florence Ollivry (Francia/Canadá), publicado en francés por Brill Publishing en 2023

Traducción

- *Al-Aalam Iradatan wa-Tamathulan (Die Welt als Wille und Vorstellung – El Mundo como Voluntad y Representación)* escrito por Arthur Schopenhauer, traducido del alemán al árabe por el Dr Said Tawfik (Egipto), publicado por Dar Al Kitab Al Jadeed en 2023

- *Limatha Naqraa' al-Adab al-Classiki? (Perché Leggere I Classici – Por qué leer a los clásicos)* escrito por Italo Calvino, traducido del italiano al árabe por Dalal Naserallah (Kuwait), publicado por Al Mada for Media, Culture and Arts en 2021
- *Al-Ilm al-Jadeed (La Scienza Nuova – Principios de ciencia nueva)* escrito por Giambattista Vico, traducido del italiano al árabe por el Dr. Ahmed Somai (Túnez), publicado por Adab Publishing and Distribution en 2022

Joven autor

- *Na'eesh li-Nahki: Balaghat al-Takhyeel fi Kalila wa Dimna (Living to Narrate: The Eloquent Imagination in Kalila wa-Dimna)* de Mustapha Rajouane (Marruecos), publicado por Kunouz Al-Ma'refa Publishing and Distribution House en 2023
- *Simya'iyat al-Qira'a: Dirasa fi Shurooh Diwan al-Mutanabbi fi al-Qarn al-Sabe' Hijri (The Semiotics of Reading: a Study of the Seventh Hijri Century Interpretation of the Al-Mutanabbi Diwan)* de Dr Alawi Ahmed Al Malgami (Yemen), publicado por Kunouz Al-Ma'refa Publishing and Distribution House en 2023
- *Al Mashhad al-Moriski: Sardiyat al-Tard fi al-Fikr al-Espani (El Paisaje Morisco: Narrativas de la Expulsión en el Pensamiento Español Moderno)* de Dr Housseem Eddine Chachia (Túnez), publicado por el Centre for Research and Knowledge Intercommunication en 2023

Edición de manuscritos árabes

- *Sharh Diwan Thi-Al Rimma li Abi al-Hasan Ali bin Mohammed bin Ali bin Kharouf Al-Eshbili Al-Andalusi (Interpretación del Diwan de Thi Al Rimma por Abi Al Hassan Ali bin Mohammed bin Ali bin Kharouf Al-Eshbili Al-Andalusi)* de Awad bin Mohammed Salem Al Daheel Al Awlaqi (Saudi Arabia), publicado por Dar Al Nawader – Al Madina Al Munawwarah Literary Publishing Club en 2019
- *Al-Fawa'id al-Sunniya fi al-Rihla al-Madaniya wal-Rumiya, Tathkirat al-Nahrawali (Beneficios Sunníes en el Viaje Madani y Romano 'Diario Nahrawali')* de Al-Mahdi Eid Al-Rawadieh (Jordania), publicado por The Orient-Institut Beirut en 2022
- *Safinat al-Mulk wa-Nafisat al-Fulk (Shehab al-Din) al-Muwashah wa-Musiqa al-Maqam al-Natiqa bil-Arabiya bayn al-Tantheer wal-Maras (El Barco de la Posesión y el Barco Precioso (Shehab al-Din) – Muwashah y Música de Maqam en árabe entre Teoría y Práctica)* de Dr Mustafa Said (Egipto), publicado por ElAin Publishing en 2023

Acerca del Premio Sheikh Zayed del Libro

El Premio Sheikh Zayed del Libro es uno de los principales premios del mundo dedicados a la literatura y la cultura árabes. Desde 2006, el Premio ha brindado reconocimiento al trabajo destacado de autores, académicos, investigadores, traductores, editores y organizaciones literarias de todo el mundo. El Premio es organizado por el Centro de Lengua Árabe de Abu Dabi, parte del Departamento de Cultura y Turismo de Abu Dabi.

Abarcando diez categorías que engloban desde 'Literatura Infantil' a 'Traducción' o 'Cultura Árabe en Otras Lenguas', el Premio destaca no solo el increíble alcance de la literatura en lengua Árabe, sino también el valor de los libros que exploran la cultura Árabe en otros idiomas. Cada año, un comité internacional de destacados académicos, autores, y profesionales de la industria del libro garantiza que el premio siga reconociendo y fomentando la creatividad y la originalidad en la

literatura tanto académica como no académica.

El Premio no solo promueve los logros literarios y culturales, sino que también tiene como objetivo fomentar el diálogo intercultural a través de asociaciones estratégicas, así como apoyar a la industria editorial a través de su Fondo para la Traducción. Lanzado en 2018, el Fondo ofrece financiación a traductores y editores de todo el mundo para traducir, publicar y promocionar cualquier título preseleccionado o ganador de las categorías de Literatura y Literatura infantil del premio.

Siga el premio en las redes sociales para conocer las últimas noticias:

Twitter: [@zayedbookaward](https://twitter.com/zayedbookaward)

Instagram: [@zayedbookaward](https://www.instagram.com/zayedbookaward)

YouTube: [@zayedbookaward](https://www.youtube.com/zayedbookaward)

Facebook: [@zayedbookaward](https://www.facebook.com/zayedbookaward)

#SheikhZayedBookAward

#SZBA2023